

Amos

¹ Dagitoy dagiti banbanag maipapan iti Israel a naawat ni Amos a maysa kadagiti agpaspastor idia Tekoa babaen iti paltiing. Naawatna dagitoy a banbanag kadagiti aldaw a ni Uzzias ti ari ti Juda ken kadagiti aldaw a ti ari ti Israel ket ni Jereboam a putot a lalaki ni Joas, dua a tawen sakbay ti ginggined. ² Kinunana, “Agungor ni Yahweh idia Sion; ipigsana ti timekna idia Jerusalem. Agladingit dagiti pagpapaaraban dagiti agpaspastor, aglaylay ti tuktok ti Carmel.” ³ Kastoy ti kuna ni Yahweh: “Gapu iti tallo a basol ti Damasco, wenno gapu iti uppap, saanko nga ibabawi ti pannusa gapu ta inirikda ti Galaad babaen kadagiti landok a maar-aramat a pag-irik. ⁴ Mangidissuorakto iti apuy iti balay ni Hazael ket mapuoranto dagiti sarikedked ti Ben Hadad. ⁵ Tukkolekto dagiti balunet ti ruangan ti Damasco ken parmekekto ti tao nga agnanaed idia Biqat Aven kasta met ti tao a mangig-iggem iti setro a nagtaud idia Beteden; dagiti tattao ti Aram ket maitalawdanto kas balud idia Kir,” kuna ni Yahweh. ⁶ Kastoy ti kuna ni Yahweh: “Gapu iti tallo a basol ti Gaza, wenno gapu iti uppap, saanko nga ibabawi ti pannusa gapu ta intalawda a kas balud ti maysa a bunggoy ti tattao tapno iyawatda ida iti Edom. ⁷ Mangidissuorakto iti apuy kadagiti pader ti Gaza ket mapuoranto dagiti sarikedkedna. ⁸ Dadaelekto ti tao nga agnanaed idia Asdod ken ti tao a mangig-iggem

iti setro a nagtaud idia y Askelon. Ibwaw-inkonto ti imak a maibusor iti Ekron, ket matayto dagiti nabati a Filisteo,” kuna ni Yahweh nga Apo. ⁹ Kastoy ti kuna ni Yahweh: “Gapu iti tallo a basol ti Tiro, wenno gapu iti uppat, saanko nga ibabawi ti pannusa gapu ta inyawatda ti maysa a bunggoy ti tattao iti Edom ken sinalungasingda ti tulagan ti panagkakabsatda. ¹⁰ Mangidissuorakto iti apuy kadagiti pader ti Tiro ket daytoyto ti mangkikap kadagiti sarikedkedna. ¹¹ Kastoy ti kuna ni Yahweh, “Gapu iti tallo a basol ti Edom, wenno gapu iti uppat, saanko nga ibabawi ti pannusa gapu ta kinamatna ti kabsatna babaen iti kampilan ken saan pulos a naasi. Saan a nagsardeng ti ungetna ken awan patingga ti pungtotna. ¹² Mangidissuorakto iti apuy idia y Teman ket daytoyto ti mangkikap kadagiti palasio ti Bozra.” ¹³ Kastoy ti kuna ni Yahweh, “Gapu iti tallo a basol dagiti tattao ti Amon, wenno gapu iti uppat, saanko nga ibabawi ti pannusa gapu ta binutiakanda dagiti masikog a babbai iti Galaad tapno mapalawada dagiti beddengda. ¹⁴ Pasgedakto dagiti pader ti Raba ket mapuoranto dagiti palasio, nga addaan panagpukkaw iti aldaw ti gubat, nga addaan iti bagyo iti aldaw ti alipugpog. ¹⁵ Maitalawto a kas balud ti arida ken dagiti opisialesna,” kuna ni Yahweh.

2

¹ Kastoy ti kuna ni Yahweh: “Gapu iti tallo a basol ti Moab, wenno gapu iti uppat, saanko nga ibabawi ti pannusa gapu ta pinuoranna dagiti

tulang ti ari ti Edom agingga a nagbalin nga apug. ² Mangidissuorakto iti apuy idiaiy Moab ket daytoyto ti mangkispap kadagiti sarikedked ti Keriot. Matayto ti Moab iti maysa nga arimbangaw nga adda panagpupukkaw ken panaguni iti trumpeta. ³ Dadaelektu ti ukom nga adda kenkuana ket patayekto amin dagiti prinsipe a kaduana,” kuna ni Yahweh. ⁴ Kastoy ti kuna ni Yahweh: “Gapu iti tallo a basol ti Juda, wenno gapu iti uppat, saanko nga ibabawi ti pannusa gapu ta linaksidda ti linteg ni Yahweh ken saanda a tinungpal dagiti bilinna. Dagiti kinaulbodda ti nangiyaw-awan kadakuada a kas iti dalan a napanan dagiti ammada. ⁵ Mangidissuorakto iti apuy idiaiy Juda ket mapuoranto a mamimpinsan dagiti sarikedked ti Jerusalem.” ⁶ Kastoy ti kiuna ni Yahweh: “Gapu iti tallo a basol ti Israel, wenno gapu iti uppat, saanko nga ibabawi ti pannusa gapu ta inlakoda ti awan basolna gapu iti pirak ken dagiti agkasapulan gapu iti sangapares a sandalias. ⁷ Badbaddekanda ti ulo dagiti marigrigat a kas iti pangibaddek dagiti tattao iti tapok ti daga; iwalwalinda ti maidaddadanes. Kakaiddaen ti ama ken ti putotna a lalaki ti maymaysa a babai ket rugrugitanda ti nasantoan a naganko. ⁸ Iti abay ti tunggal altar, agididada iti rabaw dagiti kawes nga inalada a kas salda, ken iti balay ti Diosda, in-inumenda ti arak dagiti nagmulta. ⁹ Nupay kasta, dinadaelko ti Amoreo iti sangoananda, a ti tayagna ket kas iti tayag dagiti sedro; napigsa a kas kadagiti lugo. Nupay kasta, dinadaelko ti bungana iti ngato ken

dagiti ramutna iti baba. ¹⁰ Inruarkayo pay idia y daga ti Egipto ken indaldalankayo idia y let-ang iti uppat a pulo a tawen tapno tagikuaenyo ti daga dagiti Amorreo. ¹¹ Nangpataudak kadagiti profeta manipud kadagiti annakyo a lallaki ken kadagiti Nazireo manipud kadagiti agtutuboyo a lallaki. Saan kadi, tattao ti Israel? —daytoy ti pakaammo ni Yahweh.” ¹² “Ngem inallukoyyo dagiti Nazireo nga uminum iti arak ken binilinyo dagiti profeta a saanda nga agipadto. ¹³ Kitaenyo, rumekenkayonto a kas iti panangrumek ti maysa a kariton a napno iti bukbukel iti maysa a tao. ¹⁴ Saanto a makalibas ti tao a napardas; ti tao a nabileg, saannanto a manayonan ti kinapigsana; ti tao a nasiglat, saananto a maisalakan ti bagina. ¹⁵ Saanto a makatakder ti pumapana; saanto a makalibas ti tao a napardas nga agtaray; ti tao a nakakabalio ket saananto a maisalakan ti bagina. ¹⁶ Uray dagiti katuredan a mannakigubat ket agtarayto a lamolamo iti dayta nga aldaw—daytoy ti pakaammo ni Yahweh.”

3

¹ Dakayo a tattao ti Israel, denggenyo daytoy a sao nga imbalikas ni Yahweh maibusor kadakayo, maibusor iti sibubukel a pamilia nga inruarko iti daga ti Egipto, ² dakayo laeng ti pini-lik manipud kadagiti amin a pamilia iti daga. Isu a dusaenkayonto gapu iti amin a nagbasolanyo. ³ Agkuyog kadi a magna ti dua a tao no saanda a nagtulag? ⁴ Agngernger kadi ti leon idia y kabakiran no awan biktimana? Agngernger kadi ti urbon a leon idia y rukibna no awan nakemmegna?

⁵ Matiliw kadi ti billit iti palab-og nga adda iti daga no awan iti appan a naikabil para iti daytoy? Agpangato kadi ti silo manipud iti daga no awan nasiloanna? ⁶ No aguni ti trumpeta iti maysa a siudad, saan kadi nga agtigerger dagiti tattao? Umay kadi ti didigra iti maysa a siudad no saan nga inyeg ni Yahweh daytoy? ⁷ Awan duadua a saan nga agtignay ni Yahweh nga Apo no saanna pay nga impakaammo ti panggepna kadagiti adipenna a profeta. ⁸ Nagngernger ti leon; siasino ti saan nga agbuteng? Nagsao ni Yahweh nga Apo; siasino ti saan a mangipadto? ⁹ Iwaragawago daytoy kadagiti sarikedked idiaiy Asdod, ken kadagiti sarikedked idiaiy daga ti Egipto; ibagayo: “Aguummongkayo kadagiti bambantay ti Samaria ket kitaenyo ti dakkal a riribok nga adda kenkuana ken ti pannakaidadanes nga adda kenkuana. ¹⁰ Gapu ta saanda nga ammo ti agaramid iti nalinteg”—daytoy ti imbaga ni Yahweh—“Agur-urnongda iti kinaranggas ken pannakadadael kadagiti sarikedkedda.” ¹¹ Isu a kastoy ti ibagbaga ni Yahweh nga Apo: “Palawlawanto ti kabusor ti daga. Rebbaenanto dagiti sarikedkedmo ken samsamannanto dagiti sarikedkedmo.” ¹² Kastoy ti kuna ni Yahweh: “Kas iti panangispal ti agpaspastor iti dua laeng a saka wenno maysa a lapayag manipud iti ngiwat iti leon kastanto met iti pannakaispal dagiti Israelita nga agnanaed iti Samaria, ket ti suli laeng iti sofa wenno maysa laeng a pidaso ti ap-ap ti kama ti maisalbarda.” ¹³ Dumngegkayo ken agsaksikayo maibusor iti balay ni Jacob —kastoy ti impakaammo ti Apo a Yahweh, ti

Dios a mannakabalin amin. ¹⁴ “Ta iti aldaw a dusaek ti basbasol ti Israel, dusaekto met dagiti altar ti Betel. Maputedto dagiti sara ti altar ket matnagto dagitoy iti daga. ¹⁵ Dadaelekto ti balay a pagtataenganda iti panawen iti lam-ek ken ti balayda iti kalgaw. Madadaelto dagiti balay a marfil, ken mapukawto dagiti dadakkel a babbalay,” —daytoy ti imbaga ni Yahweh.

4

¹ Denggenyo daytoy a sao, dakayo a baka iti Basan, dakayo nga adda iti bantay ti Samaria, dakayo a mangidaddadanes kadagiti marigrigat, dakayo a mangparparigat kadagiti agkasapulan, dakayo a mangibagbaga kadagiti assawayo a lalaki, “Iyegandakami ti mainum.” ² Nagsapata ni Yahweh nga Apo babaen iti kinsantona: “Kitaenyo, dumtengto kadakayo dagiti aldaw nga alaendakayto babaen kadagiti kaw-it ken dagiti nabati kadakayo babaen kadagiti banniit. ³ Rumuarkayonto babaen kadagiti rengngat iti pader ti ciudad, tunggal maysa kadakayo ket rumuarte kadagitoy ket maitappuakkayonto iti Harmon —daytoy ti imbaga ni Yahweh.” ⁴ “Mapankayo idia Betel ket ipapasyo ti agbasol, mapankayo idia Gilgal ket paadoenyo dagiti basbasolyo. Iyegyo dagiti datunyo iti tunggal agsapa, dagiti apagkapulloyo iti tunggal maikatlo nga aldaw. ⁵ Mangidatagkayo iti tinapay a kas sagut a panagyaman; iparammagyo dagiti daton a nagtaud iti nakemyo; ipablaakyo dagitoy, gapu ta daytoy ti pagragsakanyo, dakayo a tattao ti Israel—daytoy ti imbaga ni Yahweh nga Apo.

⁶ “Inyegko kadakayo ti panagbisin iti amin a siudadyo ken kinakurang ti tinapay iti amin a lugaryo. Ngem saankayo a nagsubli kaniak — daytoy ti imbaga ni Yahweh.” ⁷ “Saanko pay a pinagtudo idi panawen nga adda pay iti tallo a bulan sakbay iti panagaapit. Pinagtudok iti maysa a siudad, ngem saanko a pinagtudo ti dadduma siudad. Maysa a paset iti daga ti natudoan, ngem ti paset ti daga a saan a natudoan ket nagtikag. ⁸ Nagakar akar ti dua wenno tallo a siudad iti sabali a siudad tapno uminum, ngem saanda a napnek. Ngem saankayo a nagsubli kaniak — daytoy ti imbaga ni Yahweh.” ⁹ “Pinarigatkayo gapu iti panaglaylay ken buot. Inibus dagiti dudon ti amin a minuyonganyo, dagiti kaubasanyo, dagiti kayoyo nga igos ken dagiti kayoyo nga olibo. Ngem saankayo a nagsubli kaniak— daytoy ti imbaga ni Yahweh.” ¹⁰ Nangiyeagak iti didigra kadakayo a kas iti inaramidko idia Egipto. Pinatayko dagiti agtutuboyo a lalaki babaen iti kampilan, intalawko dagiti kabalioyo, impaalingasawko ti buyok iti kampo ket dimanun kadagiti agungyo. Ngem saankayo a nagsubli kaniak— daytoy ti imbaga ni Yahweh.” ¹¹ “Pinarmekko dagiti siudadyo a kas idi pinarmek ti Dios ti Sodoma ken Gomora. Kayariganyo ti sumsumged a bislak a naikkat iti apoy. Ngem saankayo a nagsubli kaniak — daytoy ti imbaga ni Yahweh.” ¹² Ngarud, nakabutbuteng ti aramidekto kadakayo, tattao ti Israel; ken gapu ta nakabutbuteng ti aramidekto kadakayo, agsaganakayo a sumango iti Diosyo, tattao ti Israel! ¹³ Kitaenyo, ti nangaramid

kadagiti bantay isuna met lang ti nangparsua ti angin, ipakpakaammona ti kapanunotanna kadagiti tattao, pagbalbalinenna a sipnget ti aldaw ken agbadbadek kadagiti nangangato a disso iti daga.” Yahweh, Dios a mannakabalin amin ti naganna.

5

¹ Denggenyo daytoy a sao nga idungdungawko kadakayo, balay ti Israel. ² Natuangen ti birhen nga Israel; saanto isuna a bumangonen; nabaybay-an isuna iti mismo a dagana; awan iti mangbangon kenkuana. ³ Ta kastoy ti kuna ni Yahweh nga Apo: “Ti siudad a rimmuar nga addaan iti sangaribo ket sangagasutto laeng ti mabati ken ti rimmuar nga addaan iti sangagasut ket sangapulonto laeng ti mabati iti balay ti Israel.” ⁴ Gapu ta kastoy ti kuna ni Yahweh iti balay ti Israel: “Sapulendak ket agbiagkayo! ⁵ Saanyo a sapulen ti Betel; wenna sumrek iti Gilgal; saankayo a mapan iti Beerseba. Gapu ta awan duadua a maitalawto a kas balud ti Gilgal, ket agladingitto ti Betel. ⁶ Sapulenyoy ni Yahweh ket agbiagkayo, Amangan no sumgiab isuna a kas apuy iti balay ni Jose. Mangibusto daytoy, ket awanto iti mangiddep iti daytoy iti Betel. ⁷ Pagbalbalinen dagidiay a tattao a nasaem a banag ti hustisia ket ibelbellengda iti daga ti kinalinteg!” ⁸ Inaramid ti Dios ti Pleyades ken Orion; pagbalbalinenna nga agsapa ti sipnget; pagbalbalinenna a rabii ti aldaw ken ay-ayabanna ti danum iti baybay ket ibuybuyatna iti rabaw ti

daga. Yahweh ti naganna! ⁹ Iiyegna ti apagdarikmat a pannakadadael kadagiti nabileg tapno dumteng ti pannakadadael kadagiti sarikedked. ¹⁰ Kabusbusorda ti siasinoman a mangilinlinteg kadakuada sadiay ruangan ti siudad, ken gurguraenda ti siasinoman nga agibagbaga iti pudno. ¹¹ Gapu ta ibaddebaddekyo dagiti marigrigat ken al-alaenyo dagiti trigoda, uray man no nagpatakderkayo kadagiti balay a naaramid iti bato, saankayonto nga agnaed sadiay. Nagpipintas ti kaubasanyo ngem saanyonto a mainum ti arak a naggapu kadagitoy. ¹² Gapu ta ammok ti kaadu dagiti panagsalungasingyo ken ti kadakkel dagiti basbasolyo— dakayo a mangparparigat ti nalinteg, umaw-awat iti pasuksok ken mangiwalwalin kadagiti agkasapulan sadiay ruangan ti siudad. ¹³ Isu nga agulimek ti siasinoman a nanakman iti kasta a tiempo, ta dayta ket tiempo ti kinadakes. ¹⁴ Sapulenyoy ti naimbag, saan a ti dakes tapno agbiagkayo. Ket ni Yahweh, ti Dios a mannakabalin amin ket addanto kadakayo a kas kunkunayo. ¹⁵ Guraenyo ti dakes, ayatenyo ti naimbag, ipasdekyo ti hustisia idiaiy ruangan iti siudad. Nalabit a maasianto ni Yahweh, ti Dios a mannakabalin amin, kadagiti nabati a kaputotan ni Jose. ¹⁶ Ngarud, kastoy ti kuna ni Yahweh nga Apo, ti Dios a mannakabalin amin: “Addanto panagdung-aw iti amin a plasa, ket ibagadanto iti amin a kalsada, 'Asi pay! Asi pay! Ayabandanto dagiti mannalon nga agdung-aw ken dagiti dumudung-aw tapno agdung-aw. ¹⁷ Addanto iti panagdung-aw iti amin a kaubasan ta lumabasakto iti tengngayo,” kuna ni Yahweh.

18 Kakaasikayo a mangtartarigagay ti aldaw ni Yahweh! Apay a tartarigagayanyo ti aldaw ni Yahweh? Sipngetto dayta nga aldaw, saan a lawag. 19 Kas iti tao nga itartarayana ti leon ket adda ti oso a masabatna, wenna simrek iti balay, insadagna ti imana iti diding ket kinagat isuna iti uleg. 20 Saankadi a sipngetto ti aldaw ni Yahweh, saan a lawag? Nalidem ken nasipnget? 21 “Kagurgurak ken karurodko dagiti piestayoy, saanak a maragragsakan kadagiti napasnek a panaguummongyo. 22 Uray man no idatonyo kaniak dagiti daton a maipuur ken dagiti sagut a bukbukkel, saankonto nga awaten dagitoy, wenna taliawen dagiti pinalukmegyo nga ayup nga idatagyo kas daton a pannakilangen. 23 Isardengyo ti ariwawa dagiti kantayo; saanko a denggen ti uni dagiti arpayo. 24 Palubosanyo ketdi nga agayus ti hustisia a kas iti danum, ken ti kinalinteg a kas iti kankanayon nga agay-ayus a karayan. 25 Inyegandak kadi kadagiti sakripisio ken daton iti let-ang bayat iti uppat a pulo a tawen, balay ti Israel? 26 Itag-ayonto ni Sakkut a kas ariyo ken ni Kaiwan a bituen a diosyo —dagiti didiosen nga inaramidyo para kadagiti bagbagiyo. 27 Ngarud, italawkayonto a kas balud iti labes ti Damasco,” kuna ni Yahweh, Dios a mannakabalin amin ti naganna.

6

1 Asi pay dagiti nanam-ay idia Sion ken dagiti natalged iti katurturodan a pagilian ti Samaria, dagiti mabigbigbig a lallaki iti kangrunaan

kadagiti nasion, a pagpatpatulongan ti balay ti Israel! ² Ibagbaga dagiti mangidadaulo kadakayo, “Mapankayo idia y Calne ket kitaenyo; manipud sadiay, mapankayo idia y Hamath, ti dakkel a ciudad; kalpasanna, sumalogkayo idia y Gat a lugar dagiti Filisteo. Nasaysayaat kadi dagidia y ngem ti dua a pagarianyo? Nalawlaw a kadi ti beddengda ngem ti beddengyo? ³ Asi pay dagiti mangitantantan iti aldaw ti didigra ken mangpa-paasideg iti trono ti kinaranggas. ⁴ Agid-iddada kadagiti kama a naaramid babaen iti marfil ken agul-uldagda kadagiti sofada. Sidsidaenda ti karne dagiti urbon a karnero manipud iti arban ken ti karne dagiti baka a nagappu iti kulungan. ⁵ Agkankantada iti minamaag a kanta iti tokar ti arpa; agim-imbentoda kadagiti instrumento a kas iti inaramid ni David. ⁶ Agin-inomda iti arak kadagiti mallukong ken sapsapoanda dagiti bag-bagida kadagiti kanginaan a lana, ngem saanda nga agladingit iti pannakadadael ni Jose. ⁷ Isu a maitalawdan a kas balud a kadua dagiti umuna a maitalaw, ket sumardengton dagiti parambak dagiti agul-uldag. ⁸ Siak, nga Apo a ni Yahweh, ti nangisapata iti daytoy— daytoy ti imbaga ni Yahweh nga Apo, ti Dios a mannakabalin amin: “Kagurgurak ti kinapalanguad ni Jacob; kagurgurak dagiti sarikedkedna. Ngarud, iyawatkonto ti ciudad ken amin nga adda iti daytoy.” ⁹ Ket mapasamakto a no adda iti nabati a sangapulo a tao iti maysa a balay, mataydanto amin. ¹⁰ No umay ti kabagian ti maysa tao a mangala kadagiti bangkayda— ti tao a mangpuor kadagiti bangkay

kalpasan nga irruarna dagitoy manipud iti balay — no ibagana iti tao nga adda iti uneg ti balay, “Adda kadi kaduam?” Ket no ibaga dayta a tao, “Awan”, ket ibagananto, “Agulimekka, ta masapul a saanta nga ibalikas ti nagan ni Yahweh.”¹¹ Ta kitaenyo, mangtedto ni Yahweh iti bilin, ket marumekto ti dakkell a balay kasta met ti bassit a balay.¹² Makataray kadi dagiti kabalio kadagiti kabatbatoan a deraas? Pagaradoen kadi iti maysa a tao ti baka sadiay? Ngem pinagbalinyo a sabidong ti hustisia ken pinagbalinyo a napait ti bunga ti kinalinteg.¹³ Dakayo nga agragragsak gapu ta sinakopyo ti Lodebar, nga ibagbagayo, “Saankadi a pinarmekmi ti Karnaim babaen iti bukodmi a pigsa?”¹⁴ “Ngem kitaenyo, mangibangonakto iti maysa a nasion maibusor kadakayo, balay iti Israel”—daytoy ti imbaga ni Yahweh nga Apo, a Dios a mannakabalin-amin. “Parigatendakayonto manipud iti Lebo Hamat agingga iti waig ti Araba.”

7

¹ Kastoy ti impakita ni Yahweh kaniak. Pagammoan, nangpataud isuna iti pinangen a dudon idi mangrugi nga agrusing dagiti mula, ket pagammoan, daytoy ti nabatbati a mula kalpasan a naapiten ti bingay ti ari.² Kalpasan nga inibus dagiti dudon dagiti mula iti daga, kinunak, “Apo a Yahweh, pangaasim ta mamakawanka; kasano a makalasad ni Jacob? Ket nagbassit unay isuna.”³ Imbabawi ni Yahweh ti maipapan iti daytoy. “Saanto a mapasamak daytoy,” kinunana.⁴ Kastoy ti impakita ni Yahweh nga Apo kaniak:

Pagammoan, nangayab ti Apo a ni Yahweh iti apuy tapno mangukom. Minagaan daytoy ti nalawa ken nauneg a danum nga adda iti uneg ti daga ken manguram pay koma iti daga. ⁵ Ngem kinunak, “Apo a Yahweh, pangaasim ta saanmo nga aramiden dayta; kasano a makalasad ni Jacob? Ket nagbassit unay isuna.” ⁶ Imbabawi ni Yahweh ti maipanggep iti daytoy, “Uray daytoy ket saanto a mapasamak,” kinuna ni Yahweh nga Apo. ⁷ Kastoy ti impakitana kaniak: Pagammoan, nagtakder ti Apo iti abay ti pader, nga adda iggemna a tinnag. ⁸ Kinuna ni Yahweh kaniak, “Amos, ania ti makitkitam?” Kinunak, “Maysa a tinnag.” Ket kinuna ti Apo, “Agikabillakto iti tinnag kadagiti tattaok nga Israel. Saankonto ida nga ispalenen. ⁹ Madadaelto dagiti nangangato a disso ni Isaac, madadaelto dagiti nasantoan a disso ti Israel, ket tumakderakto nga addaan iti kampilan maibusor iti balay ni Jeroboam. ¹⁰ Kalpasana, nangipatulod ni Amasias a padi ti Betel iti maysa a mensahe kenni Jeroboam nga ari ti Israel: “Nagpanggep ni Amos maibusor kenka iti tengnga ti balay ti Israel. Saan a maibaturan ti daga ti amin a saona. ¹¹ Ta kastoy ti imbaga ni Amos: ‘Matayto ni Jeroboam babaen iti kampilan ken awan duadua a maitalawto a kas balud ti Israel iti lugar nga adayo iti dagana.’” ¹² Kinuna ni Amasias kenni Amos, “Profeta, pumanawka, agsublika idia y daga ti Juda, ket manganka sadiay iti tinapay ken agipadtoka sadiay. ¹³ Ngem saankan nga agipadto ditoy Betel gapu ta daytoy ket santuario ti ari ken balayna.” ¹⁴ Ket kinuna ni Amos kenni Amasias,

“Saanak a profeta wENNO putot iti maysa a profeta. Agpaspastorak iti arban ken agay-aywanak kadagiti kayo a sikamoro. ¹⁵ Ngem innalanak ni Yahweh iti panagpaspastorko iti arban ket kinunana kaniak, 'Mapanka agipadto kadagiti tattaok nga Israelita.' ¹⁶ Ita denggem ti sao ni Yahweh. Ibagbagam, 'Saanka nga agipadto maibusor iti Israel, ken saanka nga agsao maibusor iti balay ni Isaac.' ¹⁷ Ngarud, kastoy ti kuna ni Yahweh: 'Agbalinto a balangkantis iti ciudad ti asawam; matayto dagiti putotmo a babbai ken lallaki babaen iti kampilan; marukod ken mabingay-bingayto ti dagam; mataykanto iti narugit a daga, ken awan duadua a maitalawto a kas balud ti Israel manipud iti dagana.’”

8

¹ Daytoy ti impakita ni Yahweh nga Apo kaniak. Pagammoan, adda sangabasket a naluom a prutas! ² Kinunana, “Ania ti makitkitam Amos?” Kinunak, “Sangabasket a naluom a prutas.” Ket kinuna ni Yahweh kaniak, “Dimtingen ti panungpalan para kadagiti tattaok nga Israel; saanko idan nga ispalen. ³ Agbalinto a dung-aw dagiti kanta iti templo. Iti dayta nga aldaw”—daytoy ti imbaga ni Yahweh nga Apo — “Adunto dagiti bangkay, ipuruakdanto ida iti tunggal disso a siuulimek!” ⁴ Denggenyo daytoy, dakayo a mangibadbaddek kadagiti agkasapulan ken mangpappapanaw kadagiti napanglaw iti daga. ⁵ Kunada, “Kaano a malpas ti luttuad tapno makalakokami manen iti bukbukel? Ken kaano a malpas ti Aldaw ti Panaginana

tapno makalakokami iti trigo? Kissayanmi ti timbangna ket ilakomi iti nangina, a kas iti panangsaormi babaen kadagiti nakusit a pagtimbang, ⁶ tapno mailakomi ti awan serserbina a trigo ket magatangmi ti marigrigat babaen iti pirak, ken magatangmi ti agkasapulan babaen iti sangapares a sandalias.” ⁷ Nagsapata ni Yahweh babaen iti kinamanagpannakel ni Jacob, “Awan duadua a saankonto a malipatan ti aniaman kadagiti aramidda.” ⁸ Saan kadi nga agginginedto ti daga gapu iti daytoy, ken agladingitto ti amin nga agnanaed iti daytoy? Ngumatonto amin daytoy a kas iti Karayan ti Nilo, agkintayeg ket lumnedto manen a kas iti karayan ti Egipto. ⁹ “Mapasamakto daytoy iti dayta nga aldaw”—daytoy ti imbaga ni Yahweh nga Apo—”a palinnekekto ti init iti tengnga ti aldaw ken pagbalinekto a nasipngget ti daga iti aldaw. ¹⁰ Pagbalinekto a panagdudungaw dagiti piestayoy ken sangsangit ti amin a kantayo. Pagkawesenkayonto amin iti nakersang a lupot ken makalbonto amin ti tunggal ulo. Pagbalinekto dayta nga aldaw a kas iti panangdungaw para iti kakaisuna nga anak a lalaki ken maysa a nasaem nga aldaw agingga iti kamaudianan. ¹¹ Kitaem, umadanin dagiti aldaw”—daytoy ti imbaga ni Yahweh nga Apo—”inton iyegko ti panagbisin iti daga, saan a panagbisin iti tinapay, wenno pannakawaw iti danum, ngem pannakawaw iti panagdenggeg kadagiti sasao ni Yahweh. ¹² Agalla-alladanto manipud iti maysa a baybay a mapan iti sabali a baybay; agtaraydanto manipud iti amianan

agingga iti daya a mangsapul ti sao ni Yahweh, ngem saandanto a masarakan daytoy. ¹³ Iti dayta nga aldaw, matalimudawto dagiti napipintas a birhen ken dagiti babbaro gapu iti pannakawaw. ¹⁴ Dagiti agsapsapata iti basol ti Samaria a kunada, 'Iti nagan ti dios ti Dan' ken, 'Iti nagan ti dios ti Beerseba'—matuangdanto ket pulos a saandanto a makabangonen.”

9

¹ Nakitak ti Apo nga agtaktakder iti abay ti altar, ket kinunana, “Pang-orem ti tuktok dagiti adigi tapno magunggon dagiti pundasion. Burakem dagitoy iti rabaw dagiti uloda ket patayekto dagiti natda kadakuada babaen iti kampilan. Awanto ti makapanaw kadakuada, awanto ti makalibas kadakuada. ² Uray no agkalida nga umuneg iti sheol, alaento ida ti imak sadiay. Uray no umulida iti langit, ibabakto ida. ³ Uray no aglemmengda iti tuktok ti Carmel, birukekto ida ket alaek ida. Uray no aglemmengda iti imatangko iti lansad ti bay-bay, bilinekto ti uleg sadiay ket kagatennanto ida. ⁴ Uray no maitalawdanto a kas balud, nga adda dagiti kabusorda iti sangoananda, bilinekto ti kampilan sadiay ket patayennanto ida. Imatmatkonto dagiti matak kadakuada para iti pagdaksan saan a pagsayaatan.” ⁵ Ti Apo a Yahweh a mannakabalin amin, sagidenna ti daga ket marunaw daytoy; agladingit ti amin nga agnanaed iti daytoy; ngumatonto ti amin a kas iti Karayan ken lumnedto manen a kas ti Karayan ti Egipto. ⁶ Isuna ti nangaramid

kadagiti siledna idiaiy langit, ti nangipasdek ti tangatangna iti ngatoen ti daga. Aw-awaganna ti danum iti baybay, ket ibuybuyatna dagitoy iti rabaw ti daga, Yahweh ti naganna. ⁷ “Saankayo kadi a kas kadagiti tattao ti Etiopia kaniak, tattao ti Israel?”—daytoy ti imbaga ni Yahweh. Saan kadi nga inruarko ti Israel manipud iti daga ti Egipto, dagiti Filisteo manipud iti Creta, ken dagiti taga-Aram manipud iti Kir? ⁸ Kitaenyo, kitkitaen ti Apo a Yahweh ti managbasol a pagarian, ket dadaelekto daytoy iti rabaw ti daga, ngem saankonto a dadaelen amin ti balay ni Jacob —daytoy ti imbaga ni Yahweh.” ⁹ “Kitaem, mangtedakto iti bilin, ket yakayakekto ti balay ti Israel kadagiti amin a pagilian a kas iti panangyakayak ti maysa a tao kadigiti bukbukel, tapno saan a matinnag iti daga ti kabassitan a bato. ¹⁰ Amin dagiti managbasol kadagiti tattaok ket matayto babaen iti kampilan, dagiti mangibagbaga, ‘Saannatayonto a kamakamen wenno sabaten ti didigra. ’” ¹¹ “Iti dayta nga aldaw, bangonekto ti tolda ni David a natuang ket serraakto dagiti siwangna. Bangonekto dagiti nadadael a pasetna ken ipatakderkonto manen daytoy a kas idi nagkauna nga al-aldaw. ¹² Iti kasta ket tagikuaenda ti nabati ti Edom ken amin a nasion a naawagan iti naganko —daytoy ti imbaga ni Yahweh a mangar-aramid iti daytoy.” ¹³ “Kitaenyo, dumtengto dagiti aldaw” —Daytoy ti imbaga ni Yahweh— “Inton unaan ti agar-arado ti gumagapas, ken unaan ti para pespes ti ubas ti agmulmula ti bukel. Agtedtedto dagiti bantay iti nasam-it nga arak ken agayusto dagitoy iti

amin a turod. ¹⁴ Isublikto dagiti tattaok nga Israel manipud iti pannakaibaludda. Bangonen-danto dagiti nadadael a siudad ket agnaedda kadagitoy, agmuladanto kadagiti kaubasan ket inumendanto ti arak manipud kadagitoy, ken agmuladanto kadagiti minuyongan ket kanen-danto ti prutas manipud kadagitoy. ¹⁵ Imulakto ida iti dagada, ket saandanton a maparut iti uray kaanoman manipud iti daga nga intedko kadakuada,” kuna ni Yahweh a Diosyo.

Ti Biblia

Unlocked Literal Bible in the Ilocano language of the Republic of the Philippines

copyright © 2019 Door43 World Missions Community

Language: Ilocano

Translation by: Door43 World Missions Community

Contributor: Alexander D. Pagtacunan Sr., Ambrocio A. Dat-ay Jr., Anabel Magulod, Angelita H. Goco, Arlyn D. Fianza, Daniel Disay, Ely F. Belisario, Euhler Evangelista, Fredelyn R. Castillo, Gerry D. Pido, Gerwine P. Puguon, Irene China Covita, Jacquelyn Pinchingan , Jeffrey G. Arevalo, Jennilyn D. Inway, Jhun Dat-ay, Jomar N. Puclalay, Johnny Ray Lumawan, Jonathan D. Castillo, Jovy M. Lacaden, Juvie K. Jose, Karen F. Acio, Leonardo M. Disay, Liwliwa V. Ario, Lynn Castillo, Marben Obra, Marie fe Lardizabal, Maripple Lopez, Mary johanna delos Reyes, May ann Antonio, Micah H. Asis, Michael L. Pagtacunan, Miriam B. Pido, Nathaniel H. Pascio, Nerissa A. Kildo, Nieves Abluyan, Novie M. Espara, Ralph B. Lantion, Raymond, Recelyn Camilo, Reymark, Robert Diser, Rommel Flores, Sarah Aniban, Shirley L. Espiritu, Susan L. Soliven, Tomas Domingo, William Tolentino, Ambrocio A. Dat-ay, Arlyn D. Fianza, Bernard Serquina, Bernie Abarquez, David Castillo, Delfin Asis, Euhler Evangelista, Grace Delos Santos, Jhon Alicay, Jhon Sibayan, Jomar N. Puclalay, Jonathan D. Castillo, Jovy M. Lacaden, Juvie K. Jose, Karen F. Acio, Liwliwa V. Ario, Lorenzo Marilao, Marben Obra, Marlon Aggasid, Mary Johanna delos reyes acob, May ann Antonio, Michael L. Pagtacunan, Mila Agpalasin, Myrna Santos, Nerissa A. Kildo, Nieves Abluyan, Pablo Bernardino, Ralph B. Lantion, Recelyn Camilo, Ronnie Acob, Rudy Pascual, Sanie Castillo, Sarah Aniban, Shirley L. Espiritu, Tano Emboc,

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-06-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 10 Jun 2020

2ed8cbc0-a07c-572f-a9f0-aa114d36da98